



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D-95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 Vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium bvba  
 Posthoornstraat 13/1  
 3582 Koersel  
 Belgium  
 T +32 011 24 25 60  
 F +32 011 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Brasil  
 Rua Neuza 216  
 Diadema-Sao Paulo  
 Cep 09941-640  
 Brazil  
 T +55 11 3201 1188  
 F +55 11 3201 1185  
 sac@medibrasil.com  
 www.medibrasil.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegårdsvej 59  
 2665 Vallensbæk Strand  
 Denmark  
 T +45 46 55 75 69  
 F +45 70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL  
 C/Canigó 2 – 6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34 93 260 04 00  
 F +34 93 260 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33 1 48 61 76 10  
 F +33 1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1371 0090  
 F +36 1371 0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Medical Support Sdn Bhd  
 medi representative office Asia  
 Unit No. B-2-19, Block B, No.2,  
 Jalan PJU 1A/7A  
 Oasis Ara Damansara, PJU 1A,  
 47301 PETALING JAYA  
 Selangor Darul Ehsan  
 Malaysia  
 T: +6 03 7832 3591  
 F: +6 03 78323921  
 info@medi-asia.com  
 www.medi-asia.com

medi Middle East  
 P.O. Box: 109307  
 Abu Dhabi  
 United Arab Emirates  
 T +971 2 6429201  
 F +971 2 6429070  
 info@mediuae.ae  
 www.mediuae.ae

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31 76 57 22 555  
 F +31 76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o. o.  
 Zygmunta Starego 26  
 44-100 Gliwice  
 Poland  
 T+48 32 230 60 21  
 F+48 32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua Eugénio de Castro Rodrigues, n.º2  
 1700-184 Lisboa  
 Portugal  
 T +351 21 843 71 60  
 F +351 21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LRC  
 Business Park "Rumyantsevo"  
 Rumyantsevo, Build. 1  
 Leninsky Township  
 142784 Moscow Region  
 Russia  
 T +7 495 229 04 58  
 F +7 495 229 04 58  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 0EL  
 United Kingdom  
 T +44 1432 37 35 00  
 F +44 1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
 Tankova Str. 8, office 35  
 Business-center "Flora Park"  
 Kiev 04112  
 Ukraine  
 T +380 44 591 1163  
 F +380 44 455 6181  
 office@medi.ua  
 www.medi.ua

medi USA L.P.  
 6481 Franz Warner Parkway  
 Whitsett, N.C. 27377-3000  
 USA  
 T +1 336 4 49 44 40  
 F +1 888 5 70 45 54  
 orders@mediusa.com  
 www.mediusa.com

**medi**



# Spinomed® active men

Rückenorthese bei Osteoporose  
 Back orthosis for osteoporosis  
 Orthèse de dos en cas d'ostéoporose  
 Órtesis de columna para osteoporosis

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
 Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning.  
 Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию.  
 Kullānma kılavuzu. Instrukcja zakłādania. Οδηγία εφαρμογής.

medi. I feel better.

## Wichtige Hinweise

Das Produkt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird sie für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers im Sinne des Medizinproduktegesetzes. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Orthopädietechniker. Tragen Sie die Orthese nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

## Important notes

This product is made for single patient use only. If it is used for treating more than one single patient, the manufacturer's product liability according to the Medical Devices Act will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the support, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the brace over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

## Remarques importantes

L'orthèse est destinée à usage individuel. Si elle est utilisée pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité dans le sens de la loi sur les produits médicaux. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas l'orthèse sur des plaies ouvertes et uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

## Advertencia importante

La ortesis está fabricada para ser utilizada por un solo paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto, según la ley del medicamento. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del dispositivo, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el dispositivo sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

## Indicações importantes

A ortótese está indicada para uso apenas num só paciente. Se for utilizada para o tratamento de mais de um doente, prescreve a responsabilidade do fabricante do produto, nos termos da Legislação sobre Produtos Médicos. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use a ortótese sobre feridas abertas e utilize-a apenas sob instruções do médico.

## Avvertenze importanti

L'ortesi è fatta per l'uso esclusivo di un singolo paziente. Nel caso in cui il bendaggio venga usato per il trattamento di più di un paziente, decade la responsabilità del produttore, ai sensi della legge sui prodotti medicinali. Nel caso in cui durante l'uso compaiano dolori di una certa intensità o sensazioni spiacevoli, consultare immediatamente il medico o il tecnico ortopedico. Non applicare il bendaggio su ferite aperte e seguire sempre le istruzioni del medico.

## Belangrijke aanwijzingen

De orthese is gemaakt voor gebruik voor enkel één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid in de zin van de wet op medische producten. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag de orthese niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

## Vigtige oplysninger

Produktet er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar i h.t. læggemiddelovgivningen. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag, mens De har ortosen på, skal De straks tage ortosen af og konsultere Deres læge eller bandagist. Anbring ikke ortosen oven på åbne sår og brug kun ortosen efter forudgående lægelig vejledning.

## Viktiga råd

Ortosen skall endast användas av en och samma patient. Om det används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti enligt lagen om medicintekniska produkter. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av bandaget, skall detta genast avtagas. Tag sedan kontakt med din läkare eller ortopedtekniker. Bär inte bandaget på öppna sår och bara på läkares ordination.

## Důležitá informace

Ortēza je určena pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ji používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem ve smyslu zákona o lékařských produktech. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepřijemný pocit, sejměte, prosím okamžitě bandáž a vyhledejte svého lékaře nebo ortopěda. Ortēzu nenoste na otevřených ranách a používejte ji jen podle předchozího lékařského návodu.

## Važna upozorenja

Ortoza je izrađena za upotrebu isključivo jednom pacijentu. Ako se ista koristi za liječenje više od jeden pacijent prestaje jamstvo za proizvod proizvoača u smislu Zakona o medicinskim proizvodima. Ako se bol i osjećaj nelagodje pojave ili pojačaju za vrijeme nošenja bandaže odmah je skinite i kontaktirajte vašeg liječnika. Nemojte nositi ortožu na otvorenim ranama i samo uz prethodnu medicinsku uputnicu.

## Важные замечания

Изделие предназначено только для индивидуального использования. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

## Önemli uyarı

Ürün yalnızca bir hastada kullanım için tasarlanmıştır. Ortezin birden fazla hastada kullanılması halinde, üretici firmanın sorumluluğu tıbbi ürünler kanununa istinaden sona erer. Kullanım esnasında aşırı ağrı ya da rahatsız edici bir his ortaya çıkarsa lütfen ortezi derhal çıkartınız ve hekiminize ya da ortopedi teknikerinize başvurunuz. Ortezi açık yaralar üzerinde taşımayınız ve sadece önceden yapılan tıbbi açıklamalardan sonra kullanınız.

## Ważne wskazówki

Orteza przeznaczona/ly jest do użytku tylko i wyłącznie przez jednego pacjenta. W przypadku stosowania ortozy do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt w rozumieniu ustawy o produktach medycznych. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia bandaży należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić ortozy na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

## Σημαντικές υποδείξεις

Η ὀρθωση χρησιμοποιείται για ἕναν και μοναδικό ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του επίδεσμου και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε το κολάρο πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.



4 046114 008576



E006495 / 07.2015

## Spinomed® active men

### Zweckbestimmung

Spinomed active men ist eine Rückenorthese. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung der Wirbelsäule einzusetzen und nur für den Gebrauch bei intakter Haut bestimmt.

### Indikationen

- Chronische Schmerzen als Folge osteoporotischer Wirbelkörperfrakturen (Langzeitversorgung)
- Juveniler Morbus Scheuermann
- Rundrücken mit chronischem Rückenschmerz

### Kontraindikationen

Bisher nicht bekannt

### Anlegen der Orthese

- Öffnen Sie den Reißverschluss und die Haken des Bodies.
- Ziehen Sie den Body an und schließen Sie die Haken (1); anschließend den Reißverschluss (2).
- Die Länge des Bodies kann an der Schulter durch Verstellen der Ösen eingestellt werden (3).
- Schieben Sie anschließend die von Ihrem Orthopädietechniker angepasste Schiene in die dafür vorgesehene Tasche am Rücken (4). Dabei müssen die Rippen nach außen zeigen. Das schmalere Ende muss oben liegen.

### Wirkungsweise

Die eingearbeiteten zugelastischen Materialien üben gemeinsam mit der Rückenschiene auf den Becken- und Schulterbereich spürbare Zugkräfte aus. Quasi als ein Reflex darauf spannen Sie Ihre Muskulatur im Bereich des Rumpfes an und es kommt zu einer Aufrichtung

des Oberkörpers. Diesen Vorgang nennt man „Biofeedback“ und er führt im Verlaufe der Anwendung von Spinomed active men zu einer Verminderung der für Osteoporose typischen Rundrückenbildung. Die Aktivierung der Rumpfmuskulatur bewirkt einen Trainingseffekt. Kräftigere Muskeln ermöglichen Ihnen mehr Mobilität im Alltag und einen Rückgang Ihrer Schmerzen.

### Anwendung

In der Eingewöhnungsphase und zum allmählichen Wiederherstellen der Muskeltätigkeit sollte die Spinomed active „einschleichend“ getragen werden. Je nach körperlicher Verfassung kann anfangs schon eine ununterbrochene Tragedauer von 30 Min. genügen. Im Verlaufe der Therapie kann die Tragedauer schrittweise erhöht werden. Die Orthese sollte nicht Nachts getragen werden! Ihre Akzeptanz und Mitarbeit spielt bei dieser Versorgung eine wichtige Rolle. Deshalb sprechen Sie bei auftretenden Problemen Ihren Arzt oder Orthopädiemechaniker an. Dieser kann dann eventuelle Veränderungen vornehmen. Für den erfolgreichen Verlauf dieser Therapie sollten Sie die Anweisungen Ihres Arztes unbedingt beachten.

### Waschanleitung

Die Rückenschiene muss vor dem Waschen entfernt werden. Bitte schließen Sie vor dem Waschen alle Verschlüsse (Klett, Reißverschluss, Haken und Ösen). Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.

### Υλικό

σπάντεξ, Πολυεστέρας, βαμβάκι, πολυαμιδίο, Αλουμίνιο

### Εγγύηση

Στα πλαίσια των νόμιμων διατάξεων.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

### Η ομάδα medi

σας εύχεται καλή επιτυχία κατά τη θεραπεία σας

Um Verfärbungen zu vermeiden, waschen Sie Ihren Body bitte immer mit ähnlichen Farben.

**Lagerungshinweis**

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

**Materialzusammensetzung**

Elastan, Polyester, Baumwolle, Polyamid, Aluminium

**Garantiezeit / Gewährleistung**

Die Garantiezeit und die Gewährleistung liegen im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

**Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

**Ihr medi Team**

wünscht Ihnen einen erfolgreichen Therapieverlauf!

# Spinomed® active men

---

## Intended purpose

Spinomed active men is a back brace. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the spine and only on unbroken skin.

---

## Indications

- Osteoporosis with kyphosis and/or back pain (long-term care)
- Scheuermann's disease
- Kyphosis with chronic back pain

## Contraindications

None known to date

## Putting on the orthosis

- Open the zip and unfasten the hooks.
- Put the corset on and fasten the hooks (1); then do up the zip (2).
- If required you can adjust the hooks at the groin in three stages (3).
- Slide the rod that your orthotist preshaped for you into the pocket provided at the back of the brace (4). Make sure that the ribs are facing outwards, and the narrower end is at the top.

## Mode of action

The integrated straps (pelvic strap/shoulder strap) use the biofeedback principle to straighten up the spine; this activates the muscles of the trunk and helps to straighten the rounded back that is associated with osteoporosis. As your muscles grow stronger you become more mobile and pain is reduced.

## Instructions for use

During the familiarisation phase and to gradually restore the back muscles the

time spent wearing Spinomed active should be increased gradually. Depending on the physical condition, 30 minutes uninterrupted wearing may be sufficient at the beginning. The wearing time can be increased step by step during the course of treatment. Your acceptance and co-operation play an important part in treatment with Spinomed active. If any problems arise please talk to your doctor or orthotist. He may be able to adjust the brace. Please follow your doctor's instructions exactly to ensure the success of this course of therapy.

---

## Care instructions

The back support has to be removed before washing. Please close any fasteners before washing (Velcro, zipper, hooks and eyes). Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.

To avoid discoloration, always wash the body with similar colours.



---

## Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

**Material composition**

Elastane, Polyester, Cotton, Polyamide,  
Aluminium

**Warranty / contractual guarantee**

Consistent with legal guidelines.

**Disposal**

The product can be disposed of in the  
domestic waste.

**Your medi team**

Wishes you a speedy recovery!

# Spinomed<sup>®</sup> active men

## Définition des objectifs

Le Spinomed active men est une orthèse de dos pour extension vertébrale. Le produit doit être ajusté correctement sur la colonne vertébrale et seulement sur une peau saine.

## Indications

- Douleurs chroniques suite à des fractures ostéoporotiques de corps vertébraux (thérapie à long terme)
- Maladie de Scheuermann
- Cyphose accompagnée de douleurs lombaires chroniques

## Contre-indications

Aucune contre-indication n'est connue jusqu'à présent

## Pose de l'orthèse

- Ouvrir la fermeture éclair et dégrafer l'orthèse
- Mettre l'orthèse et fermer les agrafes (1), puis la fermeture éclair (2).
- Tirer sur les brides pour ajuster la longueur de l'orthèse au niveau des épaules (3).
- Enfin, introduire l'attelle ajustée par votre orthopédiste dans la poche dorsale prévue à cet effet (4). Ce faisant, positionner les nervures vers l'extérieur, la plus mince des extrémités vers le haut.

## Mode d'action

Exerçant une force de traction dans les régions du bassin et des épaules, l'orthèse active la musculature du torse et redresse le buste. Spinomed active men stimule ainsi les ressources musculaires de l'organisme pour une réduction de la cyphose causée par

l'ostéoporose. Vos muscles s'affermissant avec le temps, vous devenez plus mobile au quotidien et ressentez un soulagement des douleurs.

## Application

Pendant la phase d'adaptation et pour le rétablissement progressif de l'activité musculaire, il est recommandé de porter Spinomed active à posologie progressive. En fonction de la condition physique, il peut suffire, au début, de porter l'orthèse pendant une durée de 30 minutes en continu. Au fur et à mesure de la thérapie, vous pouvez augmenter progressivement le port de l'orthèse. Ce traitement demande votre complète adhésion et votre collaboration active. C'est pourquoi, parlez-en à votre médecin ou à votre orthopédiste au cas où il vous poserait des problèmes. Il pourrait dans ce cas procéder à d'éventuelles modifications. Pour que cette thérapie se déroule du mieux possible, vous devez absolument observer les instructions de votre médecin.

## Conseils d'entretien

L'attelle de dos doit être retirée avant le lavage. Veuillez fermer toutes les fermetures avant le lavage (velcro, fermeture éclair, crochets et boucles). Les résidus de savon peuvent causer des irritations cutanées et une usure du matériau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage médium clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Sécher à l'air.
- Ne pas repasser.
- Nettoyage à sec interdit.

Pour éviter la décoloration, veuillez toujours laver le body avec des couleurs similaires.



### **Conseils de conservation**

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

### **Composition**

Élasthanne, Polyester, Coton, Polyamide, Aluminium

### **Garantie**

Une garantie est accordée dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

### **Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

### **Votre équipe medi**

Vous souhaitez un prompt rétablissement!

# Spinomed® active men

---

## Finalidad

Spinomed active men es una ortesis de columna. El producto solamente puede ser utilizado exclusivamente para uso ortopédico en la columna y en piel sana.

---

## Indicaciones

- Osteoporosis con cifosis y / o dolores de columna (cuidados a largo plazo)
- Enfermedad juvenil de Scheuermann
- Cifosis con dolores de columna crónicos

## Contraindicaciones

No se conocen hasta ahora.

## Como ponerse la ortesis

- Abra ahora la cremallera y los corchetes
- Póngase el „body“ y cierre los corchetes (1); después, cierre la cremallera (2)
- En caso necesario, usted puede graduar los corchetes a tres niveles (3)
- Introduzca la placa metálica preformada por su técnico ortopédico en la funda prevista para ello en la columna (4). La parte sobresaliente de la placa debe quedar orientada hacia afuera y la parte más delgada debe quedar arriba

## Modo de acción

Las cinchas incorporadas (cinturón pélvico / cinturón de columna) actúan enderezando el tronco por una acción „bio-feedback“ („bio-retroactiva“); consiguiendo una activación de la musculatura del tronco y reduciendo la curvatura asociada a la osteoporosis. Con el fortalecimiento de los músculos,

aumenta su movilidad y se calman los dolores.

## Empleo

Durante la fase de familiarización y para el restablecimiento paulatino de la actividad muscular, la órtesis Spinomed active deberá llevarse progresivamente. Según el estado físico del paciente, al principio bastaría con una duración de uso ininterrumpido de 30 minutos.

Durante la terapia puede aumentarse paso a paso el tiempo en que este se lleva. Su aceptación y colaboración juegan un papel importante en esta asistencia. Por ello, si aparecen problemas, consulte usted con su médico o técnico ortopédico. Este puede llevar a cabo modificaciones eventuales. Para un desarrollo con éxito de esta terapia, usted debe seguir imprescindiblemente las instrucciones de su médico.

---

## Instrucciones de lavado

Antes de cada lavado se debe retirar la placa de la columna. Antes del lavado cierre todos los cierres (velcro, cremallera, cuña y ojales). Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medicado, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.

Para evitar la decoloración del body, lávelo con prendas de color similar.



---

## Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### **Composición**

Elastodieno, Poliéster, Algodón,  
Polyamida, Aluminio

### **Garantía**

Según la normativa legal.

### **Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto  
con la basura doméstica.

### **Su equipo medi**

!le desea una rapida recuperacion!

# Spinomed® active men

## Finalidade

Spinomed active men é uma ortótese de extensão vertebral. Este produto deve ser exclusivamente utilizado para o apoio da coluna e apenas sobre pele intacta.

## Indicações

- Dores crónicas como consequência de fracturas da coluna vertebral devido à osteoporose (tratamento de longo prazo)
- Doença de Scheuermann juvenil
- “Costas redondas” com dores de coluna crónicas

## Contra-indicações

Não se conhecem até à data

## Colocar a ortótese

- Abra o fecho de correr e os colchetes do fato.
- Vista o fato e feche os colchetes (1); em seguida, o fecho de correr (2).
- O comprimento do fato pode ser ajustado nos ombros, regulando os olhais (3).
- Em seguida, insira a tala adaptada pelo seu ortopedista na respectiva bolsa localizada nas costas (4). Durante o procedimento, as estrias devem ficar viradas para fora. A extremidade mais estreita deve ficar para cima.

## Modo de acção

Os materiais elásticos introduzidos, exercem uma força de tracção na zona da bacia e dos ombros, activando assim a musculatura do tronco, endireitando-o. Este processo é chamado de „biofeedback“  
O Spinomed active men estimula os

músculos, levando à redução da cifose causada pela de osteoporose.

## Utilização

Na fase de habituação e para restabelecer gradualmente a mobilidade dos músculos, o Spinomed active deve ser usado progressivamente. De acordo com a resistência corporal, poderá ser suficiente utilizá-lo inicialmente durante 30 minutos ininterruptos. No decurso do tratamento, o período de utilização pode ser aumentado progressivamente. A sua aceitação e colaboração desempenham um papel importante neste tratamento. Por conseguinte, se surgir qualquer problema, fale com o seu médico ou técnico ortopédico. Qualquer um deles poderá então proceder a eventuais alterações. Para a evolução bem sucedida deste tratamento deverá seguir todas as indicações do seu médico.

## Instruções de lavagem

A tala da coluna tem de ser removida antes da lavagem. Fechar todos os fechos ( de velcro, de correr, de gancho e presilha) antes de lavar. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não alvejar.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.

Para evitar descoloração do tecido, por favor lave sempre com cores idênticas.



### **Conservação**

Conserve o produto em lugar fresco e seco e não o exponha directamente ao sol.

### **Composição**

Elastano, Poliéster, Algodão, Poliamida, Alumínio

### **Garantia**

Ao abrigo das disposições legais.

### **Eliminação**

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.

### **A sua equipa medi**

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

# Spinomed® active men

## Scopo

Spinomed active men è un busto ortopedico. Il prodotto è destinato esclusivamente ad uso ortopedico per la colonna vertebrale e solo su pelle integra.

## Indicazioni

- Osteoporosi con cifosie/o dolore alla colonna (cura a lungo termine)
- Morbo di Scheuermann giovanile
- Cifosi con dolori alla schiena cronici

## Controindicazioni

Allo stato attuale, sconosciute.

## Meccanismo d'azione

- L'ortesi conduce, attraverso un'attivazione della muscolatura dorsale, ad un „raddrizzamento“ del busto con diminuzione della cifosi causata dall'osteoporosi. Lo Spinomed active men può quindi stimolare le risorse muscolari dell'organismo. La posizione delle cinghie, simili a quelle di uno zaino, tende a mantenere le spalle all'indietro, senza limitare la possibilità di movimento nella regione spalla-braccio e senza ostacolare le modalità di respirazione toracica e addominale. In condizioni ottimali il Paziente sperimenta sollievo dal dolore e miglioramento della mobilità.

## Utilizzo

Nella fase di adattamento e per il graduale ripristino della funzionalità muscolare, Spinomed active dovrebbe essere indossata "progressivamente". A seconda delle condizioni fisiche, all'inizio può essere sufficiente già una durata di utilizzo ininterrotta di 30 minuti.

Nel corso della terapia, è possibile aumentare gradualmente il tempo di utilizzo. Rimuovere l'ortesi se si resta seduti o sdraiati per periodi prolungati. L'accettazione del paziente e la sua collaborazione sono elementi molto importanti in questo tipo di terapia. Per questo motivo, in caso di problemi si raccomanda di consultare il medico curante o l'ortopedico che potranno apportare le necessarie modifiche alla terapia. Per il successo di questa terapia dovrà seguire scrupolosamente le indicazioni del Suo medico.

## Avvertenze per la manutenzione

Prima del lavaggio è necessario rimuovere la guida per la schiena. Prima del lavaggio chiudere tutte le chiusure (fascia, cerniera, gancio e occhielli). Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare chimicamente.

Il body potrebbe perdere colore, si consiglia di lavare separatamente.



## Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

**Composizione**

Elastan, Poliestere, Cotone, Poliammide,  
Alluminio

**Garanzia**

In conformità con la normativa vigente.

**Smaltimento**

Il prodotto può essere smaltito con i  
rifiuti domestici.

**Il Suo team medi**

Le auguriamo una pronta guarigione!

# Spinomed® active men

## Beoogd doel

De Spinomed active men is een rugorthese. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt voor orthotische verzorging van de wervelkolom en uitsluitend bij intacte huid.

## Indicaties

- Chronische pijn als gevolg van osteoporotische wervelfracturen (langdurige behandeling)
- Juvenile kyfose (Scheuermann)
- Kyfose met chronische rugpijn

## Contra-indicaties

Tot nu toe niet bekend

## Aanleggen van de orthese

- Open de ritssluiting en de haakjes van de body.
- Trek de body aan en sluit de haakjes (1); sluit vervolgens de ritssluiting (2).
- De lengte van de body kan aan de schouder door verstellen van de ogen worden ingesteld (3).
- Schuif vervolgens de door uw orthopedische technicus aangepaste spalk in de daarvoor bedoelde pocket op de rug (4). Daarbij moeten de ribben naar buiten wijzen. Het smallere uiteinde moet boven liggen.

## Werking

De ingeweven elastische materialen oefenen samen met de rugspalk merkbare trekkrachten uit op het bekken en de schouders.

Als een soort reflex hierop spant u de spieren in de buurt van de romp en dit zorgt voor het oprichten van het bovenlichaam. Dit proces noemt men „biofeedback“ en het leidt in de loop van

de toepassing van de Spinomed active men tot een vermindering van de voor osteoporose typische kyfose. De activering van de rompspieren levert een trainingseffect. Met stevigere spieren bent u mobieler in het dagelijks leven en de pijn wordt gereduceerd.

## Gebruik

Tijdens de gewenningsfase en voor het langzame herstel van de spieractiviteit dient de Spinomed active iedere dag iets langer te worden gedragen. Al naargelang de lichamelijke gesteldheid kan een ononderbroken draagduur van 30 min. al voldoende zijn. In het verloop van de therapie kan de duur stapsgewijs verhoogd worden. Uw acceptatiegraad en uw medewerking spelen bij deze voorziening een belangrijke rol. Daarom verdient het aanbeveling bij eventuele problemen uw arts of orthopedisch instrumentenmaker aan te spreken. Deze kan eventueel wijzigingen aanbrengen. Voor het succesvolle verloop van deze therapie dient u zich in elk geval te houden aan de aanwijzingen van uw arts.

## Wasvoorschrift

Vóór het wassen moet de rugrail worden verwijderd. Sluit voor het wassen a.u.b. alle sluitingen (klittenband, rits, haken en ogen). Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product bij voorkeur met mediclean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.

Om verkleuringen te vermijden, dient u de body steeds met gelijksoortige kleuren te wassen.



**Bewaarinstructie**

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

**Materiaalsamenstelling**

Elastaan, Polyester, Katoen, Polyamid, Aluminium

**Garantie**

Situeren zich in het kader van de wettelijke bepalingen.

**Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

**Uw medi team**

Wenst u van harte beterschap!

# Spinomed® active men

## Formål

Spinomed active men er en rygortose. Produktet er udelukkende til ortosebehandling af rygsøjlen og må kun anvendes på intakt hud.

## Indikationer

- Kroniske smerter som følge af osteoporotiske brud på hvirvler (langtidsbehandling)
- Juvenil Morbus Scheuermann
- Rundrygghed med kroniske rygsmerter

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato

## Iførelse af ortosen

- Bodsuitsens lynlås og hæfter åbnes.
- Træk bodysuiten på og luk hæfterne (1); og derefter lynlåsen (2).
- Bodsuitsens længde kan indstilles på skulderen ved justering af hæfterne (3).
- Skyd derefter skinnen, der er fremstillet af din ortopæditekniker, ind i den passende lomme på ryggen (4). Ribberne skal vende udad. Den smalle ende skal ligge foroven.

## Funktionsmåde

De indarbejdede elastiske materialer overfører kombineret med rygskinden mærkbare trækkrefter til bækken- og skulderområdet.

Næsten refleksagtigt vil du derefter spænde kroppens muskulatur, og overkroppen retter sig op. Denne proces kaldes „biofeedback“, og den fører i løbet af anvendelsen af Spinomed active men til en reducere af den for osteoporose typiske dannelse af rundrygghed.

Aktiveringen af kroppens muskulatur udløser en træningseffekt. Kraftigere muskler sikrer dig mere mobilitet i hverdagen og en lindring af dine smerter.

## Anvendelse

I tilvænningsfasen og til gradvis genopretning af muskelaktiviteterne bør Spinomed active benyttes "progressivt". I startfasen er det som regel nok at gå med den uafbrudt i 30 min. Dette afhænger dog af den fysiske forfatning. I løbet af terapien kan du gradvist øge tiden. Hvis du sidder eller ligger i længere tid, bør du tage ortosen af. Din accept og din medvirken under hele forløbet spiller en vigtig rolle. Kontakt derfor din læge eller ortopædimekaniker, hvis du får problemer. Han kan eventuelt lave nogle ændringer. For at denne terapi skal lykkes, er det vigtigt, at du følger din læges anvisninger.

## Vaskeanvisning

Rygskinden fjernes før vask. Før vask skal alle lukkere (velcro, lynlås, hager og øskner) lukkes. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Produktet skal helst vaskes med med Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.

Vask altid bodyen med lignende farver for at undgå misfarvning.



## Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### **Materialesammensætning**

Elastan, Polyester, Bomuld, Polyamid,  
Aluminium

### **Garanti**

Følger de lovmæssige bestemmelser.

### **Bortskaffelse**

Produktet kan bortskaffes sammen med  
det almindelige husholdningsaffald.

### **Deres medi Team**

Ønsker Dem god bedring!

# Spinomed® active men

## Ändamål

Spinomed active men är ett ryggortos. Produkten skall endast användas som stöd vid. Den skall appliceras mot intakt hud.

## Indikationer

- Kroniska smärtor som följd av en osteoporotisk ryggskotsfraktur (långtidsbehandling)
- Juvenil morbus Scheuermann
- Kuttrygg med kroniska rggsmärtor

## Kontraindikationer

Hittills inga kända

## Så tar du på dig ortosen

- Öppna dragkedjan och hysk-/hakknäppningen.
- Ta på dig bodyn och stäng först hysk-/hakknäppningen (1) och sedan dragkedjan (2).
- Längden kan du förändra genom att justera öglorna på axeln (3).
- Skjut sedan in skenan som din ortopedtekniker har justerat i ryggficka (4). Den ribbade sidan ska vara vänd utåt och skenans smala ände ska vara riktad uppåt.

## Funktion

Det elastiska materialet utövar tillsammans med ryggskenan dragkrafter vid bäckenet och axelpartiet som du tydligt märker. Detta leder till en reflex som gör att du automatiskt spänner musklerna, vilket har som följd att överkroppen sträcks ut. Detta fenomen kallas man "biofeedback" och leder efter en tids användning av Spinomed active men till att kuttryggen, som är typisk för osteoporos, reduceras. När musklerna

aktiveras på detta sätt erhålls en naturlig träningseffekt som stärker muskulaturen, vilket leder till ökad rörlighet och reducering av smärta i ryggen.

## Användning

Eftersom Spinomed active men i praktiken är ett effektivt träningsredskap kan du till en början känna av träningsvärk. Även om värken är ett positivt tecken på att din muskulatur har stärkts är det viktigt att du inte överbelastar musklerna. Till en början kan det räcka med endast 30 minuter, såvida din ortopedtekniker inte gett andra instruktioner. Öka sedan användningen stegvis. Använd inte ortosen sittandes eller liggandes. Om du känner obehag bör du kontakta din ortopedtekniker för konsultation. I vissa kan ryggskenan behöva justeras. För att behandlingen skall ge avsett resultat är det viktigt att du följer instruktionerna som din läkare har gett.

## Tvättråd

Tag bort ryggskenan för tvätt. Stäng alla förslutningar före tvätt (kardborrar, dragkedjor, hakar och öljetter).

Tvålrester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.

För att undvika missfärgning, tvätta alltid bodyn tillsammans med klädesplagg av likartad färg.



**Förvaring**

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.

**Materialsammansättning**

Elastan, Polyester, Bomull, Polyamid, Aluminium

**Garanti**

För garantin resp. reklamationer gäller konsumentköplagen.

**Avfallshantering**

Produkten kan kastas med hushållsavfall.

**Ditt medi Team**

Önskar dig god bättring!

# Spinomed<sup>®</sup> active men

## Informace o účelu použití

Spinomed active men je trupová ortéza. Výrobek je určen výhradně k použití po odborném nasazení na záda a pouze na nepoškozenou kůži.

## Indikace

- Chronické bolesti jako následek osteoporotických fraktur obratlů (dlouhodobá terapie)
- Juvenilní Morbus Scheuermann
- Kulatá záda s chronickými bolestmi zad

## Kontraindikace

Zatím nejsou známy

## Aplikace ortézy

- Otevřít zip a háčky na body.
- Obléknout body a zapnout háčky (1); potom zavřít zip (2).
- Délku body je možné nastavit na rameni pomocí oček (3).
- Nakonec zasunout dlahu, kterou ortopedický technik příslušně upravil, do kapsy na zádech (4). Vroubky musí směřovat ven a užší konec nahoru.

## Funkce

Integrované na tah pružné materiály vyvíjejí spolu se zádovou dlahou citelné tahové síly na oblast pánve a ramen. Svým způsobem jako reflex na tuto sílu se napínají svaly v oblasti trupu, což má za následek narovnávání horní části těla. Tento proces se nazývá „Biofeedback“ a vede během používání zádové ortézy Spinomed active men se zmenšování bolestí zad, které jsou typické pro osteoporózu. Aktivování svalstva trupu způsobuje tréninkový efekt. Silnější svaly vám dovolují větší mobilitu a ústup bolestí.

## Použití

Ve fázi zvykání a v zájmu pozvolného obnovení činnosti svalů by se doba nošení Spinomed active měla postupně prodlužovat. V závislosti na tělesné kondici může zpočátku stačit 30 minut nepřetržitého nošení. V průběhu terapie se může doba nošení postupně prodlužovat. Při delším sezení nebo ležení byste ortézu měli odkládat. Vaše péče a součinnost sehrává při terapii důležitou úlohu. Proto se v případech vzniklých problémů obraťte na svého lékaře nebo ortopeda. Ten může provést případné změny. Pro úspěšný průběh této terapie se v každém případě řiďte pokyny svého lékaře.

## Pokyny k praní

Před praním vyjměte zádovou výztuhu. Před praním otevřete všechny uzavírací prvky (pásky, suchý zip, háčky a očka). Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebením materiálu.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě
- 30 °C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit.

Aby se předešlo zabarvení, perte body vždy s oděvy podobné barvy.



## Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

**Materiálové složení**

Elastan, Polyester, Bavlna, Polyamid,  
Hliník

**Záruka**

Jsou v rámci zákonných ustanovení.

**Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s  
komunálním odpadem.

**Váš tým medi**

Vám přeje rychlé uzdravení!

# Spinomed<sup>®</sup> active men

## Namjena

Spinomed active men je ortoza za kralježnicu. Proizvod je namijenjen isključivo za primjenu ortoze na torako-lumbo-sakralnom dijelu kralježnice na neoštećenu kožu.

## Indikacije

- Kronični bolovi kao posljedica osteoporotskih prijeloma kralježnice (dugotrajna terapija)
- Juvenilna adolescentna kifoza (Morbus Scheuermann)
- Kifoza s kroničnim bolovima kralježnice

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

## Stavljanje ortoze

- Otkopčajte patentni zatvarač i kukice korzeta.
- Obucite korzet i zakopčajte kukice (1) pa potom patentni zatvarač (2).
- Dužina korzeta može se namjestiti na ramenima pomicanjem omčica (3).
- Zatim u predviđeni džep na leđima (4) utaknite udlagu koju je ortopedski tehničar prilagodio za vas. Pritom rebra moraju biti okrenuta prema van. Uži kraj mora biti okrenut prema gore

## Način djelovanja

Utkani elastični materijali zajedno s kralježničkom udlagom djeluje na područje leđa i ramena osjetnim vučnim silama.

Mišići se u području trupa gotovo refleksno napinju pa se gornji dio tijela uspravlja. Taj se postupak naziva „biofeedback“ i tijekom primjene ortoze Spinomed active men dovodi do

smanjenog nastanka kifoze karakteristične za osteoporozu. Aktivacija mišićja trupa stvara učinkav vježbanja. Snažniji mišići vam omogućuju veću pokretljivost u svakodnevnom životu i smanjenje bolova.

## Upute za korištenje

Tijekom faze privikavanja i u svrhu postepenog uspostavljanja rada mišićja ortozi Spinomed active valja nositi „uvlačeći se“. Ovisno o tjelesnom stanju početno može već biti dovoljno neprekidno nošenje od 30 minuta. Vrijeme nošenja se postepeno produžuje tijekom tretmana. Molimo skinite steznik ukoliko idete sjesti ili leći na duže vrijeme. Vaše pridržavanje ovih uputa i suradnja igraju važnu ulogu u tretmanu Spinomed active. Ukoliko dođe do ikakvog problema razgovarajte s Vašim doktorom ili stručnim djelatnikom trgovine medicinskih pomagala. Oni Vam mogu prilagoditi steznik. Molimo pridržavajte se točnih uputa Vašeg doktora kako bi terapija bila uspješna.

## Upute za upotrebu

Prije pranja mora se odstraniti udлага na leđima. Molimo zatvorite sve zatvarače prije pranja (čičak, patent, kuke i petlje). Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s međi deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C
- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.

Da biste izbjegli obojenje, bodi perite uvijek s odjećom slične boje.



**Upute za skladištenje**

Čuvati na hladnom, suhom mjestu,  
zaštićeno od svjetlosti.

**Sastav materijala**

Elastansko vlakno, Poliestersko, Pamuk,  
Poliamidno, Aluminij

**Garancija**

U okviru zakonskih odredbi.

**Zbrinjavanje**

Proizvod se može odložiti s kućanskim  
otpadom.

**Vaš medi Team**

želi Vam brzo ozdravljenje!

# Spinomed® active men

## Назначение

Тренажер-корректор Spinomed active men может быть использован только в случае отсутствия заболеваний и повреждений кожи непосредственно в местах контакта изделия с телом.

## Показания

- Остеопороз с кифозом и/или боли в спине (длительное лечение)
- Болезнь Шойермана-May (юношеский кифоз)
- Кифоз с хроническими болями в спине

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены

## Важные замечания

- Расстегните молнию и крючки.
- Наденьте Spinomed active men и застегните крючки (1); в заключение застегните молнию (2).
- По необходимости Вы можете точно подогнать изделие, используя три положения крючков (3).
- Вставьте шину в карман, размещенный на задней поверхности изделия. Предварительно шина должна быть подогнана специалистом согласно анатомическим особенностям Вашей спины (4). Проверьте, чтобы выступающие ребра шины располагались снаружи, а узкий край шины был направлен вверх.

## Механизм действия

Встроенные в конструкцию изделия тазовые и плечевые ленты способствуют выпрямлению спины по принципу обратной биологической

связи, активизируя мышцы корпуса.

При этом, дугообразная вследствие остеопороза спина, выпрямляется.

По мере укрепления мускулатуры Вы становитесь более подвижным, и боль утихает.

## Рекомендации по применению

На этапе привыкания к изделию для постепенного восстановления мышечной активности Вам следует носить Spinomed active с шиной только около 1-2 часов в день. Время использования в процессе лечения может быть постепенно увеличено. Пожалуйста, вынимайте шину, если Вы собираетесь сидеть или лежать в течение длительного времени. Ваше понимание и сотрудничество играют важную роль в лечении с помощью Spinomed active. При возникновении каких-либо проблем, пожалуйста, обратитесь к своему врачу или ортопеду. Возможно, потребуется повторная подгонка шины. Пожалуйста, в точности соблюдайте инструкции специалиста, чтобы обеспечить успешное лечение.

## Рекомендации по уходу

Пожалуйста, извлеките алюминиевую шину из изделия перед стиркой. Перед стиркой застегните все застёжки (липучки, молнии, крючки и петли). Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием мощного средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



Во избежание изменения цвета всегда стирайте боди с вещами похожего цвета.



#### **Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

#### **Материалы**

эластан, полиэстер, хлопок, полиамид, алюминий

#### **Гарантия**

в объемах, предусмотренных законодательством, действующим на территории страны-импортера.

#### **Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

#### **Ваша компания medi**

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Spinomed® active men

## Kullanım amacı

Spinomed active men bir Sirtortezdir. Bu Ortez sadece ortopedik olarak Omurğa Belkemiği desteklenmesinde ve sağlam ciltte kullanılmalıdır.

## Endikasyonlar

- Osteoporotik vertebra korpus fraktürleri sonucunda kronik ağrılar (uzun süreli tedavi)
- Juvenil Scheuermann hastalığı
- Kronik sırt ağrısı ile kifoz

## Kontrendikasyonlar

Şimdiye kadar bilinmiyor

## Ortezin giyilmesi

- Korsenin fermuarını ve kopçalarını açınız.
- Korseyi giyiniz ve kopçaları (1) ve ardından femuarı (2) kapatınız.
- Korsenin boyu omuzlarda bulunan kopçu gözleri sayesinde ayarlanabilir (3).
- Ardından ortopedi teknikeri tarafından hazır şekillendirilmiş baleni sırtta bunun için öngörölmüş cebe ittiniz (4). Bunda oluklar dışa yönelik olmalıdır. Daha ince olan uç, üst tarafta bulunmalıdır.

## Etki şekli

İçine işlenen gerilim elastikiyetine sahip malzemeler sırt baleni ile birlikte leğen ve omuz alanına hissedilir şekilde çekme gücü sağlar. Bunun üzerine bir refleks olarak gövde bölgesindeki kaslar gerilir ve üst gövdenin doğrulması sağlanır. Bu işleme „biofeedback“ denir ve bu Spinomed active men'in kullanılmasının seyrinde osteoporoz için tipik olan kamburlaşmanın azalmasına neden olur. Gövde kaslarının harekete geçirilmesi ile

antrenman etkisi elde edilir. Kasların güçlendirilmesi sayesinde hareketliliğinizin artırılması ve ağrılarınızın azaltılması sağlanır.

## Kullanımı

Alışma döneminde ve kas hareketlerinin tekrar sağlanması için Spinomed active „yavaş yavaş alıştırarak“ giyilmelidir. Sağlık durumuna göre başlangıçta aralıksız 30 dakikalık bir kullanım süresi yeterli olabilir. Tedavinin seyrinde kullanım süresi adım adım artırılabilir. Uzun zaman oturma ya da yatma durumunda ortez çıkartılmalıdır. Bu tedavide, sizin tedaviyi kabul etmeniz ve işbirliğinde bulunmanız önemli bir rol oynamaktadır. Bunun için sorunların ortaya çıkması durumunda doktorunuza ya da ortopedi teknikerinize başvurunuz. Onlar icabında gerekli olan değişiklikleri yapabilirler. Bu tedavinin başarıya ulaşması için doktorunuzun talimatlarına kesinlikle riayet etmelisiniz.

## Bakım önerileri

Sırt rayı, yıkamadan önce çıkarılmalıdır. Yıkamadan önce bütün kapakları/kilitleri kapatın (cırt, fermuar, kanca ve delikler). Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjaniyle elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjaniyle ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin.

Renk değişimlerini önlemek için gövdeyi lütfen her zaman benzer renklerle yıkayın.

**Saklama**

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.

**Materyal**

Elastandan oluşmaktadır, Poliester, Pamuk, Polyamid, Alüminyum

**Garanti**

Yasal hükümler gerçevesindedir.

**Atığa ayırma**

Ürünü ev çöpi üzerinden atığa ayırabilirsiniz.

**medi Ekibiniz**

size tedavinizin başarılı olmasını diler

# Spinomed<sup>®</sup> active men

## Przeznaczenie

Spinomed active men to orteza kręgosłupa. Produkt ma zastosowanie wyłącznie ortopedyczne w leczeniu zmian osteoporotycznych. Stosować tylko na nienaruszoną skórę.

## Wskazania

- Chroniczne bóle wynikające z osteoporotycznego złamania kręgow kręgosłupa (leczenie długookresowe)
- Hiperkifoza przy młodzieńczej chorobie Scheuermanna
- Zaokrąglone plecy z chronicznym bólem pleców

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane

## Zakładanie ortozy

- Otworzyć zamek błyskawiczny i odpiąć haczyki w body.
- Nałożyć body, zapiąć haczyki (1); a następnie zamek błyskawiczny (2).
- Długość body można dostosować poprzez odpowiednie ustawienie znajdujących się na barkach regulatorów (3).
- Następnie wsunąć dopasowaną przez technika ortopedycznego szynę do odpowiednich kieszeni na plecach (4). Żeberka muszą wskazywać na zewnątrz. Węższy koniec musi być położony u góry.

## Sposób działania

Zastosowany tutaj elastyczny materiał wraz z szyną grzbietową rozciągają w sposób odczuwalny okolicę miednicy i barków. Jakby w odruchu na to rozciąganie napinają Państwo mięśnie w okolicach tułowia i dochodzi do

wyprostowania się górnej części ciała. Proces ten nazywamy „biosprężeniem zwrotnym” i prowadzi on w miarę stosowania ortozy Spinomed active men do redukcji kifozy, typowej dla osteoporozy. Aktywacja mięśni tułowia wywołuje efekt treningu. Silniejsze mięśnie sprawiają, że bóle ustępują, a Państwo stajecie się bardziej mobilni na co dzień.

## Zastosowanie

W fazie przyzwyczajania się i w celu przywrócenia czynności mięśni Spinomed active należy stopniowo wprowadzać do użytku. W zależności od sprawności fizycznej początkowo wystarczające jest noszenie ortozy nieprzerwanie przez 30 minut. Podczas trwania terapii czas noszenia ortozy może zostać stopniowo wydłużony. Nie nosić ortozy nocą. Państwa akceptacja i współpraca odgrywają podczas terapii znaczącą rolę. W razie pojawienia się problemów proszę zwrócić się do Państwa lekarza lub technika ortopedy. Lekarz lub technik ortopedyczny mogą dokonać ewentualnych zmian w ortezie. Aby zapewnić sukces terapii należy koniecznie przestrzegać zaleceń lekarza.

## Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Ortezę kręgosłupa należy wyjąć przed praniem. Przed praniem należy zamknąć wszystkie zapięcia (rzepy, zamek błyskawiczny, haczyki i pętelki). Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.

- Nie czyścić chemicznie.
- Aby uniknąć przebarwień, body należy prać zawsze razem z podobnymi kolorami.



### **Przechowywanie**

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

### **Skład materiału**

Elastan, Poliester, bawełna, Poliamide, Aluminium

### **Gwarancja**

Obowiązuje w ramach postanowień ustawowych.

### **Utylizacja**

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

### **Pracownicy firmy medi**

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

# Spinomed® active men

## Ενδειγμένη χρήση

Το Spinomed active men είναι ένας νάρθηκας πλάτης. Το προϊόν πρόκειται αποκλειστικά να χρησιμοποιηθεί για την όρθωση της σπονδυλικής στήλης και μόνο σε άθικτο δέρμα.

## Ενδείξεις

- Χρόνια άλγη σαν συνέπεια οστεοπορωτικών καταγμάτων των σπονδύλων (μακροχρόνια αγωγή)
- Νεανική κύφωση (νόσος Scheuermann)
- Στρογγυλή πλάτη με χρόνιους πόνους πλάτης

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Λειτουργία του ορθωτικού μηχανήματος.

- Ανοίξτε το φερμουάρ και τα γαντζάκια του κορσέ.
- Φορέστε τον κορσέ και κλείστε τα γαντζάκια (1). Κατόπιν κλείστε το φερμουάρ (2).
- Το μήκος του κορσέ ρυθμίζεται στον ώμο με μετατόπιση των θηλιών (3).
- Σπρώξτε κατόπιν τη βέργα που προσάρμοσε ο ορθοπεδικός τεχνικός σας στην για το σκοπό αυτό προβλεπόμενη θήκη στην πλάτη (4). Οι πτυχές να δείχνουν προς τα έξω. Το στενότερο άκρο να βρίσκεται επάνω.

## Εφαρμογή

Κατά τη φάση συνήθισης και για βαθμηδόν αποκατάσταση της μυϊκής λειτουργίας να φοράτε το Spinomed active καθημερινώς με όλο και αυξανόμενη διάρκεια. Ανάλογα με

κατάσταση της υγείας σας αρκεί στην αρχή μία καθημερινή συνεχή χρήση 30 λεπτών. Κατά τη διάρκεια της αγωγής μπορείτε να αυξήσετε βαθμηδόν τη διάρκεια εφαρμογής. Όταν κάθεστε πολύ ή είστε συχνά ξαπλωμένος/η, να βγάλετε το ορθωτικό μηχανήμα. Η συνεργασία σας παίζει ιδιαίτερο ρόλο στην αγωγή αυτή. Γιαυτό, σε περίπτωση προβλημάτων, μιλήστε με το γιατρό σας ή τον μηχανικό ορθοπεδικών εργαλείων. Αυτός μπορεί να κάνει μετατροπές. Για την επιτυχία της αγωγής, πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε τις οδηγίες του γιατρού σας.

## Υποδείξεις πλύσης

Πρέπει να απομακρύνετε τον ραχιαίο ιμάντα πριν από το πλύσιμο. Πριν από το πλύσιμο κλείστε όλους τους συνδέσμους (συνδέσμους τύπου βέλκρο, φερμουάρ, άγκιστρα και κλιπ). Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.

Για να αποφύγετε την αλλοίωση του χρώματος, πρέπει πάντα να πλένετε το κορμάκι με ρούχα παρόμοιου χρώματος.



## Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.